



## DERVİŞ MEHMED SİDKÎ EFENDİ VE MERSİYELERİ DERVİŞ MEHMED SİDKÎ EFENDİ AND MERSIYES

Timuçin AYKANAT\*

### Öz

Derviş Mehmed Sıdkî Efendi hakkında kaynaklarda bilgi yoktur. Ancak, *Dîvân'*ında yer alan tarih manzumelerinden ve yaşını zikrettiği bir beyitten hareketle 1750'li yıllarda dünyaya geldiği anlaşılmaktadır. Bilinen tek eseri *Dîvân'*ıdır. Mersiyele *Dîvân* metninde yer almamaktadır. Mersiyelede Şeyh Cemaleddin Efendi'nin yitirilmesinin ardından duyulan hicran dile getirilmektedir. Gazel ve kaside nazım şekilleriyle oluşturulmuş mersiyelede şair, şeyhi Cemaleddin Efendi'ye olan muhabbetini farklı şahıs ve varlıkların dilinden aktararak işler.

Bu makale ile Derviş Mehmed Sıdkî Efendi'ye dair bilinenler kayıt altına alınırken; Şeyh Cemaleddin Efendi için yazdığı mersiyele, inceleme ile birlikte transkribe edilerek literatüre kazandırıldı.

**Anahtar Kelimeler:** Derviş Mehmed Sıdkî Efendi, *Dîvân*, Şeyh Cemaleddin Efendi, Mersiyele.

### Abstract

There is no information in Derviş Mehmed Sıdkî Efendi. However, it is understood that he was born in the 1750s by means of historical poems in his *Divan* and a couplet which he mentioned in his age. His only known work is his *Divan*. Mercury is not included in the text of *Divan*. The remembrance heard after the loss of Sheikh Cemaleddin Efendi in the *myacaites* is expressed. In poems which are formed with poetic forms of gazel and kaside, the poet conveys his conversation with the sheikh Cemaleddin Efendi through the language of different individuals and entities.

With this article, the information about Derviş Mehmed Sıdkî Efendi was recorded; written for Sheikh Cemaleddin Efendi, the letterheads were transcribed and translated into literature.

**Keywords:** Derviş Mehmed Sıdkî Efendi, *Divân*, Şeyh Cemaleddin Efendi, Mersiyes.

## GİRİŞ

### 1. Derviş Mehmed Sıdkî Efendi'nin Hayatı

Mehmed Sıdkî hakkında kaynaklarda herhangi bir bilgi yoktur. Ancak, *Dîvân'*ında yer alan tarih manzumelerinden ve yaşını zikrettiği bir beyitten hareketle 1750'li yıllarda dünyaya geldiği anlaşılmaktadır. *Dîvân'*ındaki tarihlerden hareketle; Üsküdar, Erzurum, Bitlis ve Konya'da bulunduğu söylenebilir. Bir şiirinde, "Nice büldânı dolandık eyledik terk-i diyâr" diyen Sıdkî, çok gezen bir şairdir. Eserinden iyi bir medrese tahsili gördüğü ve tasavvufî konulara vâkıf olduğu anlaşılmaktadır. Nakşibendî şeyhlerinden Hacı Mahmud Efendi ve Erzurumlu İbrahim Hakkı ile olan alakası ve Şeyh Hacı Mahmud Efendi ve başka bir Nakşî şeyhine nazire yazması, onun Nakşibendî olduğunu veya bir dönem bu tarikat ile iştigal ettiğini düşündürmekle birlikte; "Biz Mevlevî bendesiyüz şiddetledür tevhidimiz", "Hakikat pîrimiz ol Gavs-ı A'zam Mevlevîdür hem" şeklindeki mısralarından Mevlevîlik tarikatına bağlı olduğu anlaşılmaktadır.

Sıdkî'nin bilinen tek eseri *Dîvân'*ıdır. *Dîvân*, klasik divan tertibine uymamaktadır. Eserin ilk kısmı genellikle gazel ve bunlar arasına serpiştirilmiş olan kaside nazım şekilleri ile yazılmış 183 manzumeyi ihtiva etmektedir. Buradaki manzumeler nazım şekli veya türü gözetilmeksizin kafiyelerine göre sıralanmıştır. Bunlardan sonra, 15 bentten oluşan bir terci-i bend; birincisi kıta, ikincisi nazm şeklinde 2 tarih, 5 nazm, 1 kıta, 1 mesnevi ve 30 müfred yer almaktadır. Ayrıca, eserin baş kısmına sonradan eklenmiş, kaside ve gazel nazım şekilleriyle 17 manzume ve 1 tarih beyti ve yine sonradan sonuna eklenmiş 1 kıta ile 5 müfred bulunmaktadır. *Dîvân* yayımlanmıştır (Eren, 2014).

Sıdkî, âlim ve mutasavvıf bir şairdir ve bu iki yönünü, şiirlerinde ilim ve tasavvufu kaynaştırarak dengeli bir şekilde yansıtır. Onun tasavvuf anlayışı, vahdet-i vücud felsefesinden ve Bâtınîlik anlayışından uzaktır. Şiirlerinde aşk teması ve dolayısıyla lirizm ön plandadır. Hikmetli söz söylemeye önem verir. İnsan ve kâinata gördüğü hikmetleri ve görünenin ardındaki hakikatleri sık sık dile getirmeye gayret eder. Şair, içinde bulunduğu toplumu; dinden imandan uzaklaşma, rüşvet, düzenbazlık, ikiyüzlülük ve cimrilik gibi

\* Dr. Öğr. Üyesi, Hakkâri Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Sosyal Bilimler ve Türkçe Eğitimi Bölümü, timi\_cin@hotmail.com



yönlerden eleştirir. Sıdkî, söylemek istediğini içinden geldiği gibi, zorlamadan aktaran bir şairdir. Renkli bir anlatımı vardır, kelime ve mana tekrarlarından kaynaklanan aksaklıklara neredeyse hiç düşmez. (Mehmed Sıdkî, Yz. A 646).

## 2. İnceleme

### 2.1. Nazım Biçimi

Mersiyelerde nazım biçimi olarak ağırlıklı gazel kullanılmıştır. Bunun dışında kaside ve koşma kullanılan diğer nazım biçimlerindedir.

### 2.2. Vezin

Mersiyelerde yüksek oranda aruz vezni tercih edilmiştir. Bunun dışında hece ile yazılan şiirler de vardır. Şair, aruzu kullandığı şiirlerinde salt iki aruz kalıbı kullanmıştır. Bunlar aruzun remel bahrinin Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün kalıbıyla hecez bahrinin Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün kalıbıdır. Hece vezniyle yazdığı şiirlerinde ise 11'li ve 8'li hece ölçülerini tercih etmiştir. Şair, vezin konusunda başarılı sayılmaz.

### 2.3. Kafiye ve Redif

Şair, kafiye ve redif kullanımı noktasında oldukça başarılıdır. Bu, onun aynı zamanda gazel türünde ne denli başarılı olduğunu gösterir bir ipucudur.

### 2.4. Dil ve Üslup

Mersiye türünde yazılmış şiirlerde dil bazen ağdalı üslup da ağır olabilmektedir. Buna rağmen şairimizin kullandığı dil oldukça anlaşılır ve üslubu da sadedir. Problem teşkil edecek Arapça ve Farsça sözcüklere de rastlanmaz.

### 2.5. Muhteva

Mersiyeler, Şeyh Cemaleddin Efendi adına yazılmıştır. Anlaşıldığı kadarıyla Şeyh Cemaleddin Efendi, Derviş Mehmed Sıdkî Efendi'nin şeyhidir. Onu yitirmiş olmanın hüznü ile söylediği mersiyelerde başka şahıs ve varlıkların söylemiş olduğu izlenimini uyandırdığı da olmuştur. Ancak mersiyeleri söyleyen sadece kendisidir. Fiziksel ve ruhani anlamda şeyhinin ne kadar iyi bir kimse olduğu ve onu yitirmenin verdiği acı, mersiyelerin başlıca konusudur.

### Sonuç

Derviş Mehmed Sıdkî Efendi hakkında kaynaklarda bilgi yoktur. Bilinen tek eseri de *Dîvân'*ıdır. *Dîvân'*ının haricinde Şeyh Cemaleddin Efendi için yazdığı mersiyeleri havi bir defter de Milli Kütüphane Türkçe Yazmalar Kataloğunda kayıtlıdır. Çalışılmamış bu eser, Sıdkî Efendi'nin asarına ilave niteliği taşımaktadır. Bu makale ile söz konusu eser, gün yüzüne çıkıyor.

### KAYNAKÇA

Eren, Abdullah (2014). *Sıdkî Dîvânı İnceleme ve Metin*. Ankara: Altınpost Yay.  
Mehmed Sıdkî. *Dîvân*. Milli Kütüphane Yazmalar Koleksiyonu: Yz. A 646.  
Mehmed Sıdkî. *Mersiyeler*. Milli Kütüphane Yazmalar Koleksiyonu: Yz A 5296.  
www.turkedebiyatilismlersozlugu.com (E.T. 02.01.2019).

### METİN

#### Cemâle'd-dîn Efendinin Vefâtına 'Â'id Mersiyeler

1<sup>b</sup>

#### Bismi'llâhi'r-Rahmani'r-Rahîm

#### Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün

- 1 Göçdi emr-i irci' ile mürşid-i âgâhımız  
Ağla ey dil ba'demâ çıksın semâya âhımız
- 2 Sâlik-i şer'-i Muhammed lem'a-i nür-ı 'Alî  
Vâkıf-ı sırr-ı tarîkat 'ârif-i bi'llâhımız
- 3 Zülmet-i derd-i hicr ile çalbimiz mâtemdedir  
Kağı burcda bilmeyiz şu'le-nümâ ol mâhımız
- 4 Cümle ihvân-ı tarîkle eyleriz efgân-ı âh  
Hâne-i aHzâne tebdîl oldı 'işret-gâhımız
- 5 Ağlamaz mı inlemez mi nâle zâr itmezmiyiz  
Ol idi dâr-ı fenâda çünkü hayr-ı h<sup>(v)</sup>âhımız
- 6 Ol livâ'ü'l-hamdîñ altında bizi maşşer günü  
Vuşlat-ı pāk ile şād it ey kadîr Allâhımız



- 7 Şıdkıyâ şıdk-ı hülûş-ı kalb ile söyle müdâm  
Himmet-i rûhâni pâki ola sırr-ı âhımız  
**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**
- 1 Hızr-ı 'âlem tek Cemâle 'd-dîn Efendim nâ-gehân  
Nüş idip âb-ı hayât-ı bâkiyi oldı nihân  
2 İftirâkı âteşiyle gönümüz yanmaqdadır  
'Arşa çıkdı ağlamaqdan şu' le-i âh-ı fiğân  
2<sup>a</sup> 3 Ağlayıp âh eyleye kim dem-be-dem feryâd ile  
Ol idi ihvân-ı dîne çünki yâr-i mihrîbân  
4 Murğ-ı rûh-ı enbiyâ vü evliyâ pervâz ile  
Tutmadılar hiçbirisi bu fenâda âşiyân  
5 Hâzret-i Loqmân-ı hâzık mevte çâre bulmadı  
El çekip dâr-ı fenâdan kıldı terk-i hânümân  
6 Âl-i evlâd-ı resûl ile berâber bizleri  
Cennetiñle şâd-kâm it ey cenâb-ı müste'ân
- 7 Kıl temennî hâzret-i Mevlâya Şıdkî dâ'imâ  
Üstümüzde himmet-i pâki ola tâ sâyebân  
**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**
- 1 Gitdi hayfâ bu fenâdan mürşid-i 'âlem-penâh  
Ey muhibbân eyleyim derd ile efgân-ı âh  
2 Nesl-i pâki kuşb-ı 'âlem Hâcı Bektâş-ı Velî  
Hânedânı hamse-i âl-i 'abâ hem hayr-ı h<sup>(v)</sup>âh  
3 Aşmed-i Şeyh Cemâle 'd-dîn Efendî nâm-dâr  
Nüş idip câm-ı beğâdan gitdi ol devletlü şâh  
4 Biñ üç yüz kırk târihinde eyledi terk-i hayât  
Mevt ile buldı hayât-ı bâki-i bî-iştibâh  
5 Hâzret-i Mevlâ garîk-i baħr-ı gufrânıyla hem  
Ravza-i dâru 's-selâmı içre ihsân ide câh  
6 Dâder-i pâki Velîyü 'd-dîn yiriniñ câlisi  
Kıl mu'ammer cümle evlâdın berâber yâ ilâh  
7 Âl-i evlâd-ı resûl-i Kibriyâ fevti ile  
Matem itmez mi melekler ağlamaz mı mihr [ü] mâh  
8 Himmet-i rûhânisiyle söyledim evşâfını  
'Âlem-i ma'nâda seyrân eyleyip der-bârgâh  
9 Âsitân-ı pâk-i hünkâra yüzüñ sür Şıdkıyâ  
Luţf ile cürm-i günâhıñ 'afv ider ol pâdişâh  
2<sup>b</sup> **Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**
- 1 Göçdi sultân-ı velâyet şâhib-i 'irfân idi  
Câ-nişîn-i kuşb-ı 'âlem melce 'i devrân idi  
2 H<sup>(v)</sup>âce-i 'ilm-i ledunnî sâlik-i şer' -i şerîf  
Vâkıf-ı sırr-ı tarîkat vâsıl-ı Yezdân idi  
3 Hüsni-pâkin seyr iden bîmâr olurdu şâd-kâm  
İşigi dâru 'ş-şifâ hem kendisi Loqmân idi  
4 Kân-ı elţâf-ı mürüvvet ma'den-i cüd [u] kerem  
Hem mübârek nuşh [u] pendı derdlere dermân idi  
5 Şu' le-i hürşid-i 'âlem tal'at-ı mâh-ı münîr  
Heykeli mişl-i melâ'ik heybeti arslan idi  
6 Nuţq-ı pâki taşâ te'sîr eyler idi bî-gümân  
Server-i taht-ı melâhat la'l-i dūr-efşân idi  
7 Kalb-i mü'mîn Ka'bedür didi resûl-i Kibriyâ  
Şadr-ı pâk-i 'âlisinde hüküm iden Raħmân idi  
8 Zülfi sünbül hem benefşe gerdeni gül müşk-nâb  
Kâkül-i mânend-i şebbü saçları reyhân idi  
9 Havz-ı Kevserle dehânı çeşme-i âb-ı hayât  
Lebleri la'l-i gününden gözleri mestân idi  
10 Ruħları cennâtu 'adnin bâğçe-i dâru 's-selâm  
Kâmet-i serv-i hürâmânın gören hayrân idi  
11 Görinirdi yüzlerinde nūr-ı âşâr-ı sücüd  
Cebhe-i pâkinde mestûr süre-i 'İmrân idi



- 12 Müşk-i ‘anberle muhammer hāk-i cismi ser-be-ser  
Āb-ı hikmetle muṭahhar kalbi müstehsān idi
- 13 Hāk-i pāyın pūs idenler olur idi feyz-yāb  
Çün kelāmı dürr-i nābı ma‘ni-i Qur‘ān idi
- 14 Gonce tek bir beşāşetle şād iderdi ‘aşıkın<sup>1</sup>  
Zevk-i vaşl-ı pāk-i Hākḳla dā‘imā ḥandān idi
- 15 Pertev-i şevk-i mecālî ışıdırdı ‘ālemi  
Şanki şehir-i Mısr içinde Yūsuf-ı Ken‘ān idi
- 16 Lā fetā illā ‘Alī lā seyfa illā Zü‘l-fikār  
İşbu nuṭḳ-ı pāk-i Hākḳa kaşları bürhān idi
- 3<sup>a</sup> 17 Pāy-ı taht-ı bāb-ı ‘ālī[yi] temāşā eyledi  
Ol vakit kim ol şehirde niçe gün mihmān idi
- 18 ‘Asr-ı pākinde olupdur münhezim a‘dā-yı dīn  
Bir eli tīg-ı celādet bir eli kalkān idi
- 19 Çifte sancāğ-ı şerīfle ‘azm-i dāru‘l-ḥarb idip  
Cānımı bu dīn yolında niyyeti ḳurbān idi
- 20 Merd-i kāmil nesl-i Ḥaydar şir-i Hākḳ dūldül-süvār  
Cedd-i pāki gibi ol da bir şeh-i merdān idi
- 21 Biñ iki yüz hem daḳı yetmiş tokuzda tāriḳi  
Tevlīd ile yüzlerinde nūr-ı Hākḳ lem‘ān idi
- 22 Nūş idip cām-ı beḳāyı bu biñ üç yüz kırda āh  
Vuşlat-ı cānāna vāşıl oldu çünki cān idi
- 23 Şıdkıyā evşāf-ı pākin idemezsin şi‘r ile  
Hākḳ-ı ‘ālem içre çünki mişli yok sultān idi
- Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün**
- 1 Nūş idip cām-ı ecelden gitdi ol sultānımız  
Ba‘demā çıksın semāya āh ile efgānımız
- 2 Mürşid-i kāmil Cemāle‘d-dīn Efendī nūr-ı Hākḳ  
Nesl-i pāki ḳuṭb-ı ‘ālem melce‘-i devranımız
- 3 Ağlayıban āh-ı efgān eyleyelim şubḥ [u] şām  
Hüzn-i endüh-ı elemle ey bizim ihvānımız
- 4 Bir ‘alev düşdi tutaşdı maḥva yüz tutaşdadır  
Şu‘le-i nār-ı hicirden külbe-i aḳzānımız
- 5 Şubḥa dek feryād u nāle gündüzün bin derd ile  
Terk-i ḥ‘āb-ı gaflet itdi çeşm-i ḥün-efşānımız
- 6 Ravza-i ḥuld-ı berīniinde berāber bizleri  
Kıl müşerref vuşlat ile ey ḡanī Yezdānımız
- 7 Ḡayr-i mümkün ba‘dehu ḡülmek fenāda Şıdkıyā  
Leşker-i hüzn-i felāket ḳapladı her yanımız

3<sup>b</sup>

### Ḳoşma

#### 11’li Hece Ölçüsü

- 1 Göçdi Cemāle‘d-dīn şāh-ı cihānım  
Ḥayāl[i] göñlümde mihmanım idi  
Bülbül gibi artmaşdadır fiḡānım  
Açılmış bir gül-i ḥandānım idi
- 2 Şerī‘at şehirde ḳavlinde şādık  
Ṭarīḳat ehline yār-i muvāfiḳ  
‘İlm-i ṭabābetde Loḳmān-ı ḥāzık  
Her türlü derdime dermānım idi
- 3 Sülāle-i pāk-i Āl-i Muḥammed  
Elinde parlardı nūr-ı mü‘ebbed  
Melālet-i māsivān u mücerred  
Şeyḥ-i kāmil ḳuṭb-ı devrānım idi
- 4 Çifte sancāğ-ı şerīfle pāk-i zāt  
Dīn vaṭan yolında eyledi şebāt

<sup>1</sup> Vezin aksamaktadır.



- 5 Eyledi pend ile ḥall-i müşkilāt  
Dest-gİRim dāru 'l-emānım idi  
Sefil Şıdkī ağlamakda ḳanayım  
Medḥ [ü] şenāsından hiç usanmayım  
Naşıl āh itmeyim naşıl yanmayım  
Veliyü 'n-ni' metim sultānım idi

#### 11'li Hece Ölçüsü

- 1 Vefātınıñ on ikinci gicesi  
Cemāli pākini gördüm uyandım  
Maḳām-ı me 'vāsı cennet bāğçesi  
Ḥāk-i pāya yüzüm sürdüm uyandım  
2 Bir ḳapı açıldı girdim ḥuzūra  
Efendim sultānım ḳalma ḳuşūra  
Mübārek yüzleri ğarḳ olmuş nūra  
Hemān divanına ḫurdum uyandım  
3 Şeyḫim Cemāle 'd-dīn kendi postunda  
Oturmuşdı seccadesi üstünde  
Gökden inen yeşil fermān destinde  
Sīnemi meydāna serdim uyandım  
4 Aldım āb-destimi itdim iḳāmet  
Naẓar-ı pāk ile kıldım işāret  
İndirdim başımı okudu āyet  
Böyle bir ma' nāya irdim uyandım  
5 Şıdkıyā baḳ şu sīnemiñ ḳākine  
Yüz sürelim işiginiñ ḫākine  
Seyrān eyler iken ḥüsn-i pākine  
Yüregime dāğlar urdum uyandım

#### Ve lehu Eyzān

#### 11'li Hece Ölçüsü

- 1 Medīne şehrine düşdi bir fiğān  
Seyyid Cemāle 'd-dīn sultān göçince  
Ağladı beytu 'llāh şarşıldı cihān  
4<sup>a</sup> 2 Seyyid Cemāle 'd-dīn sultān göçince  
Kerbelā çölinde şāh-ı şehīdān  
Anlar birbiriyle yār-ı mihribān  
Ḳaralar bağladı ehl-i āsumān  
Seyyid Cemāle 'd-dīn sultān göçince  
3 Necef şehrindeki erler uyandı  
Dür Denizi al ḳanlara boyandı  
Āh-ı efgānımız ' arşa ḫayandı  
Seyyid Cemāle 'd-dīn sultān göçince  
4 Ağ cennetiñ ḳumruları ötüşdi  
Ḥāş bāğçeniñ bülbülleri tutuşdı  
Ḥızır Nebī hazır oldu yetişdi  
Seyyid Cemāle 'd-dīn sultān göçince  
5 Ḳıldı namazını ğā 'ib erleri  
Düzüldiler baḫr-ı vaḫdet dürleri  
Feryāda başladı beher birleri  
Seyyid Cemāle 'd-dīn sultān göçince  
6 Tūb āyın bāğına düşdi āteşler  
Ötmedi bülbüller lāl oldu ḳuşlar  
Aḳdı gözümüzden ḳan ile yaşlar  
Seyyid Cemāle 'd-dīn sultān göçince  
7 Üçler ḳapısından içeri girdi  
Ḳırḳlar meydānına selamın virdi  
Ecdādları cümle ḳıyāma ḫurdi  
Seyyid Cemāle 'd-dīn sultān göçince  
8 Sekiz cennet ḳapıları açıldı  
Ḥulle kumaşından libās biçildi



- 4<sup>b</sup> 9 Raĥmet deryāsından şular şaçıldı  
Seyyid Cemāle 'd-dīn sultān göçince  
Geldi şeh-zādeler ĥuzūra girdi  
Vaşıyyet eyledi fermānın virdi  
Eş-şalāt eş-şalāt didi buyurdı  
Seyyid Cemāle 'd-dīn sultān göçince  
10 Şems [ü] kamer gibi toĥdı tolandı  
Servi ağacından tābüt yonuldu  
Sīneler biñ üç yüz kırka konuldu  
Seyyid Cemāle 'd-dīn sultān göçince  
11 Şıdkıyā çeşmimiñ yaşı çağladı  
Nār-ı hicrān sinemizi taĥladı  
Ĥacı Bektāş Balım Sultān ağladı  
Seyyid Cemāle 'd-dīn sultān göçince

#### 11'li Hece Ölçüsü

- 1 Sultān Seyyid Cemāl dünyādan göçdi  
Āh eyledi 'arş-ı Raĥmān ağladı  
Rızvān sekiz cennet kapısın açdı  
Vildān ile ĥūri ĥılmān ağladı  
2 Şerī' at şehrinde şems [ü] māhımız  
Tarīkat tahtında pādişāhımız  
'Arşa çıkdı feryād ile āhımız  
Mü'mīn müslim ehl-i imān ağladı  
3 Ağlar şeh-zādeler ol meh-pāreler  
Sızılaşır sinemizde yāreler  
Gökdeki melekler giydi qaralar  
İns ile cīn kevn [ü] mekān ağladı  
4 Nesl-i Balım Sultān cennet civānı  
Bu idi cihānın şahib-zamānı  
Tazelendi ehl-i beytiñ fiĥānı  
Veliyü 'd-dīn Ĥürrem Sultān ağladı  
5 Biñ üç yüz kırk oldu tarīĥ yazıldı  
Çeşmimizden kanlı yaşlar süzildi  
Ecdādları baş ucına düzildi  
On iki imām şah-ı merdān ağladı  
6 Ĥüküm büyük yirden Ĥaĥķıñdır fermān  
Bāķilere saĥlık eylesin iĥsān  
Çok gezdi cihānı ĥazret-i Lokmān  
Bulmadı bu derde dermān ağladı  
5<sup>a</sup> 7 Şıdkıyā isteriz Ĥaĥķdan hidāyet  
İki cihān serverinden şefā'at  
Fāṭimatü 'z-Zehrā şeff'ü 'l-ümmet  
Ĥacı Bektāş kuṭb-ı devrān ağladı

#### 11'li Hece Ölçüsü

- 1 Efendim sultānım şah-ı cihānım  
Cemāl-i pākiñi göremez oldum  
Gice gündüz artmaĥdadır fiĥānım  
Cemāl-i pākiñi göremez oldum  
Karārım ĥalmadı tıramaz oldum  
2 Bu biñ üç yüz kırka kondı seneler  
Nār-ı hicrānıñla yandı sīneler  
Ĥan ağladı şah-zādeler analar  
Cemāl-i pākiñi göremez oldum  
Karārım ĥalmadı tıramaz oldum  
3 Ĥazret ĥavlūsına kondı cenāze  
Ĥā'ib erenleri tırdı namāza  
Dervişler āh itdi indi niyāza  
Cemāl-i pākiñi göremez oldum  
Karārım ĥalmadı tıramaz oldum  
4 Kırklar meydānında erler uyandı



- 5<sup>b</sup> 5 Kırk budak tutuşdı şem'alar yandı  
Ma'sūmların āhı 'arşa tayandı  
Cemāl-i pākiñi göremez oldum  
Karārım kalmadı tıramaz oldum  
Yasa girdi hāş bağçeniñ kuşları  
Kana döndi toprağ ile taşları  
Tırmaz akar gözlerimiñ yaşları  
Cemāl-i pākiñi göremez oldum  
Karārım kalmadı tıramaz oldum  
6 Arslan ağzı āh eyledi çağladı  
Āb-ı zemzem sīnesini tağladı  
Ağopkār hem çille-hāne ağladı  
Cemāl-i pākiñi göremez oldum  
Karārım kalmadı tıramaz oldum  
7 Bir ay gördüm toğmış hilālden ince  
İnşāallah bu düşüm gençlerden gence  
Sen olmışdın gönlümüzde eglence  
Cemāl-i pākiñi göremez oldum  
Karārım kalmadı tıramaz oldum  
8 Bu Şıdkı bī-çāre kapıñda kuldur  
'Afv it günāhımı āşāniñ boldur  
Sā'atim gün geçer her günüm yıldır  
Cemāl-i pākiñi göremez oldum  
Karārım kalmadı tıramaz oldum

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 6<sup>a</sup> 1 Bülbül idim bu cihānda gülsitānım var idi  
Tūtişey seyr eyler idim büsitānım var idi  
2 Olmış idim tā ezelden bülbül-i āşūftesi  
Ruğları gül kākül-i 'anber feşānım var idi  
3 Eyley idi seyr ile bu kāl bime bağş-ı hayāt  
Zülfi sünbül kāmēti serv-i revānım var idi  
4 Çün yitirdim firkatıyla ağlarım leyl [ü] nehār  
Ya' kūb idim Yūsuf-ı devr-i zamanım var idi  
5 Zīr-i fermānına girmişdi kamu halk-ı cihān  
Dergeh-i 'ālem-penāhda hükmrānım var idi  
6 Esdi bir bād-ı muhālif dökdi berg [ü] bārını  
Gönlümün eglencesi bir nev-fidānım var idi  
7 Koydı hayfā Şıdkı-i bī-çāresin biñ derd ile  
Gıtdi yār-ı nāzeninim mihribānım var idi

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 'Arz-ı hālīm var kerem kıl luğ idip tır ey şabā  
Göçdi bir serv-i şānavber yüzleri nūr ey şabā  
2 Merkad-i dārū's-selāmın kıl ziyāret āh ile  
Pūs idip tābūt-ı pākin yüzlerin sür ey şabā  
3 İtme ifşā rāz-ı kālbiñ gayrı bir ferde şağın  
Gir huzūr-ı 'ālisine yüz-be-yüz gör ey şabā  
4 Bir daği sür yüzleriñi bende-gānından için  
Dergeh-i Mevlāda sa'yıñ ola meşkūr ey şabā  
5 Ol huzūr-ı ma'nevīsın gösteriben 'ayn ile  
Şıdkı-i bī-çāresini eyle mesrūr ey şabā

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 Başlayalım gel seniñle āh [u] zāre bülbülüm  
Sen gül-i handāna āh it ben de yāre bülbülüm  
2 Tığ-ı hicrān eylemişdir dest-i devrān ile çün  
Yüregimi şerha şerha pāre pāre bülbülüm  
3 İdemez buña tedāvī olsa Loqmān-ı hāzık  
Açılıpdır tā ciğerden çünki yāre bülbülüm  
4 Sūziş-i nāl-i firākı yandırıp bu 'ālemi  
İşidilmesin havādiş her diyāra bülbülüm



- 5 Terk-i cān olduğın bildim vuşlat-ı cānāne yol<sup>2</sup>  
Me'mul itmeme ben bu derde ğayr-ı çāre bülbülüm  
6 Vuşlat-ı 'ıydında ħurbān eyleyem bu cānımı  
Ĥaĥĥ mülākāt eyler ise ol civāra bülbülüm  
6<sup>b</sup> 7 Ketm-i 'aşka yok mecālī Şıdķı-i bī-çāreniñ  
Āh-ı efgān eyleyelim āşikāre bülbülüm  
**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 Ağlamaz mı derd ile cāna senden ayrılan  
Şem'a tek yanmaz mı yā pervāne senden ayrılan  
2 Dem-be-dem feryād ile āh itdigim 'ayb itmeñiz  
Ağlamaz mı sızlamaz mı ĥāna senden ayrılan  
3 Me'kelīni meşrebiniñ lezzetinden el çekip  
Ĥ<sup>(v)</sup>āba varmaz meclis-i rindāne senden ayrılan  
4 Şavt-ı nāy [u] sanĥūr ile olmaz tesellī āh ider<sup>3</sup>  
Ruĥları gül gözleri mestāne senden ayrılan  
5 Kāse kāse nūş ider ĥūn-ı cigerden dem-be-dem  
La' l-i sükker dişleri dūr-dāne senden ayrılan  
6 Gice gündüz reh-güzārın nāle-i efgān ile  
Gözlemez mi 'āşık-ı dīvāne senden ayrılan  
7 Acımaz mı inlemez mi yüreginden Şıdķıyā  
Bī-ĥarār olmaz mı yā pervāne senden ayrılan

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 Gül-şen-i vuşlatda yāriñ bülbül-i ĥayrān idim  
Seyr-i ĥüsn-i pāki ile hem dil-i şādān idim  
2 Esdi bir bād-ı muĥālif eyledi maĥv-ı fena  
Ĥurmuş idim āşiyānım anda ben iskān idim  
3 Var idi bir pādişāhım sāye-i 'adlinde hem  
Lā-teĥaf seyr eyler idim bir ulu kerbān idim  
4 Leşker-i endüh-ı ğam çapdı metā'ım nā-gehān  
Taĥt-gāh-ı çevresinde tacir-i devrān idim  
5 Eyledi çok ta' līm-i dīn Şıdķı-i nā-çārına  
Āsitāne geldiğimde bī-başar nādān idim  
7<sup>a</sup> **Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 Ĥānumānım terk idiben sākin-i şahrā olan  
Cān [u] ser ĥaydım çeker mi 'āşık-ı Leylā olan  
2 Cīfeye kılmaz muĥabbet eylemez endüh-ı ğam  
Bekleyiben ol ĥanā'at Ĥāfını 'Anķā olan  
3 Dem-be-dem feryād [u] nāle eylemez mi derd ile  
Ĥalbiniñ her küşesinde āteş-i sevdā olan  
4 Var idi bir şeyĥ-i kāmīl mürşid-i 'ālem-penāh  
Tārik-i dünyā vü 'uĥbā vāşıl-ı Mevlā olan  
5 Cā-nişin-i ĥuĥb-ı 'ālem Ĥācı Bektāş-ı Velī  
Ĥıble-gāh-ı ehl-i imān Ka'be-i 'ulyā olan  
6 'Avdet itmez bu cihāna māl [ü] cāhın terk ile  
Dār-ı uĥrāda mekānı cennet-i a'lā olan  
7 Şıdķı-i bī-çāreniñ feryādını 'ayb itmeñiz  
Āh-ı efgān eylemez mi bülbül-i şeydā olan  
**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 Āb-ı çeşmim berg-i müjgānımda şanki jāledir  
Sīnem üzre dāğ-ı firķat 'ayn-ı bāğ-ı laledir  
2 Göñlümüñ feryādını ta'n itmeyeñ çün yāriniñ  
Gülşen-i vaşlından ayrı 'andelīb-i valedir  
3 Ma'ni-i şī' rime kıymet biçemez her nā-ķābil  
Dürri-pāk-i ĥūn-ı dīde çün mücevher tāledir  
4 Himmet-i rūĥānisiyle söyledim ol şeyĥimiñ

<sup>2</sup> Vezin aksamaktadır.

<sup>3</sup> Vezin aksamaktadır.





- 5 Yâdigâr ihvân-ı dîne işte bir risaledir  
İştiğâli Şıdkı-ı bî-çâreniñ Ya' kûb-mişâl  
Hüzn-i endüh-ı elemle gice gündüz naledir  
**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**
- 7<sup>b</sup> 1 Gitdi sultân-ı cihânım el-firâk âh el-firâk  
Arttı feryâd-ı figânım el-firâk âh el-firâk  
2 Yüregimde oldu peydâ âteş-i hicrân-ı yâr  
Yandı bu cism ile cânım el-firâk âh el-firâk  
3 Terk-i h<sup>(v)</sup>âb itdi hayâl-i vuşlat-ı pâki ile  
Çeşm-i âb-ı hün-feşânım el-firâk âh el-firâk  
4 Gitdi ol Şeyhîm Cemâle'd-dîn Efendim nâ-gehân  
Aldı devrân sâyebanım el-firâk âh el-firâk  
5 Gül-şen-i vaşlından ayrı bülbül-i şeydâ gibi  
Söylesin her dem lisânım el-firâk âh el-firâk  
6 Süreyim yüz âsitân-ı devletine ağlayı  
Terk ile bu hâmmânım el-firâk âh el-firâk  
7 Şâd [u] handân olmayam dünyâda Şıdkı ba' demâ  
Âh ile geçsin zamânım el-firâk âh el-firâk  
**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**
- 8<sup>a</sup> 1 Ma' şümesi elde şem' a vâlide sultân ile  
Giceler tâ şubh olunca nâle-i efgân ile  
2 Gâh geliben gâh giderdi nerdibânıñ başına  
Gitmedi h<sup>(v)</sup>âb-gâhına dîde-i giryân ile  
3 Söyler idi n'oldı gelmez pâdişâhım kâdandır  
Yoğsa eyler mi muhabbet bir ' azîz mihmân ile  
4 Üç gün oldu gözlerim yollarda kaldı gelmedi  
Ellerimi yakdı mümlar âteş-i süzân ile  
5 Ol ayağı başdığı yirler gözüme tütüyâ  
Urayım gögsüme neşter cânımı kurbân ile  
6 Hem daği ma' şümüm ağlar seyr idip her cânibi  
Ol mübârek beşikde çeşm-i hün-efşân ile  
7 Hâ gelir diyü bakardı nerdibâna ağlayı  
Gözi yaşlı bağı başlı yüregi al kan ile  
8 Olmadı hiçbir haber çok gözledi bir kimseden  
Bir de döndü yüzlerin bād-ı şabâya cân ile  
**Zevce-i Pâkizesi Lisânından**  
**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**
- 8<sup>b</sup> 1 Ey şabâ gel bir haber vir nev-fidânım kâdandır  
Nür-ı çeşmim şâh-ı kalbim tende cânım kâdandır  
2 Bülbül-i aşüftesiyim eylerem feryâd [u] âh  
Yüzleri gül kâkül-i ' anber-feşânım kâdandır  
3 Bî-çarâr oldum mecâlîm kâlmadı yol gözlerim  
Pâdişâhım nâzeninim kâmrânım kâdandır  
4 İftirâkı âteşiyile yandı mağv oldu tenim  
Söyle Mevlâyı severseñ ' âlî-şânım kâdandır  
5 Biñ gün oldu bir dağıkam eylerim zâr-ı figân  
Melce '-i ' âlem-penâhım sâyebanım kâdandır  
**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**
- 1 Söylemedi ol daği âh eyleyip âvâz ile  
Döndü yönin dergeh-i ' âlem-penâha nâz ile  
2 Gözlerinden lu 'lu '-i hün-âbını kıldı nişâr  
Ol hulûs-i pâkizesin hâzrete ibrâz ile  
3 Elde şem' a sînesinde hem daği ma' şümesi  
' Arş-ı ihlâş eylediler bir bölük hem-râzile  
4 Vaşlına kıldı mülâkî bir nidâ geldi nihân  
Hâzret-i Mevlâ velîsin cümleden mümtâz ile  
5 ' Âlem-i ma' nîde çünki Ca' fer-i Tayyâr idi  
Cennet-i dîdâr-ı Hâkka uçdı ol pervâz ile  
**Hemşiresi**



**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 Hemşire-i pākizesi hem daḥi feryād ile  
Gözlerinden dökdi yaşlar nāleler inşād ile  
2 Pāy-ı pāk-i Ka' besin pūs eyleyiben ağlayı  
Nevḥalar kıldı mübārek işbu şî' r-i yād ile  
3 İftirākîñ âteşine yoḳ mecālîm al götür  
Hemşire-i bî-ḳarārîñ luḫ idip imdād ile  
4 Senden ayrı istemem dār-ı fenayı ba' demā  
Vurayım sîneme dāğlar dilde ' aşḳ bünyād ile  
5 Çıkayım ḥalk arasında terk-i ḥānumān idip  
Olayım şahrā-nişîn Mecnūn ile Ferḥād ile

9<sup>a</sup>

**Şî' ir**

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 Bir de döndi yüzlerin dergāha kıldı ' arz-ı ḥāl  
Bāb-ı āşānîñ kıldım ey cenāb-ı Zü'l-Celāl  
2 Yār-ı mihrībānımı aldı beni ḳoydı melūl  
Yā ilāhî hikmetinden idemez kimse su'āl  
3 Vireyim bu cānımı cānānıma irgür daḥi  
Ḳalmadı dilde taḥammūl olmuşım çün bî-mecāl  
4 Āh-ı efgān eyleyeyim bağlayıban ḳaralar  
Şād [u] ḥandān olmağıma ḡayr[ı] yoḳdur ihtimal  
5 Ey benim dāru'l-emānım dest-ḡırım dāderim  
Al berāber cānımı sen ḳoyma böyle pāymāl

**Birāderi Velîyü'd-dîn Gitdi**

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 Dāder-i pāk-i Velîyü'd-dîn Efendim ol zamān  
Yüzlerin yüzine sürüp eyledi āh-ı fiğān  
2 Didi ḳardaşım ' azîzim yār-ı mihrībānım āh  
Bir tekellüm eyle tā ki ola ḳalbim şādumān  
3 Pāy-ı pākin pūs idiben çeşm-i ḥün-efşān ile  
İş bu şî' riñ mefhūmını söyledi ol nā-gehān  
4 Bilmezim yā niçe olur ḥālîmiz a' dā ile  
Ey birader sen idiñ çün üstümüzde sayeban  
5 Eyler idiñ çün beşāsetle tekellüm her zamān  
Söylerim yā söylemezsin n'oldı ey şāh-ı cihān

**Şî' ir**

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 Söylemedi döndi yönin ḥazret-i ḥünkāra āh  
' Arz-ı ḥālîñ şöyle yazdı ol ḡanî settāra āh  
2 Yā ilāhî n' eylediñ ol yār-ı mihrībānımı  
Tîğ-ı hicrānî açıpdır sînemizde yāre āh  
3 İdemez bu derde çāre olsa Loḳmān Ḥekīm  
Olmaz ise gerçi senden derdimize çāre āh  
4 Gül-şen-i vaşlından ayrı bülbul-i şeydā gibi  
İftirākî āteşiyile düşmişem biñ zāra āh  
5 Ol livāu'l-ḥamdıñ altında bizi yā Rabbenā  
Ḳıl mülāḳat luḫ [u] iḥsān eyleyip didāra āh

9<sup>b</sup>

**Duḡter-i Pākizesi**

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 Duḡter-i ' işmet penāhî pākize bir dānesi  
Āh-ı efgān eyle geldi ḥüsünün divanesi  
2 Pāy-ı pāk-i Ka' besin pūs eyleyip biñ āh ile  
Hā dökilir gözlerinden lū'lū-i dūr-dānesi  
3 ' Ūd gibi yanar tutuşur ' anber-i ḡisūları  
Çeşme-i ḥün-āba dönmiş gözleri mestānesi  
4 Söylediğim işirdiñ ' ālem-i şevḳîñ ile  
Şem' a-i didār-ı pākin ben idim pervanesi  
5 Ağlamaz mı iñlemez mi nāle zār itmez mi yā



- 6 Gül-şeninden ayrılınca bülbül-i hayrânesi  
İşbu eş'ârın me'âlin başladı söylemege  
Gördi kim yokdur kararını yüklenir bâr-hânesi

**Şi'ir**

**11'li Hece Ölçüsü**

- 1 Yüklendi bâr-hâne çekildi atlar  
Tiz gel ağam tiz gel ben dayanamam  
Yürüdi kaçarlar kalkdı kismetler  
Tiz gel ağam tiz gel ben dayanamam  
Ağah gelir dirler hiç inanamam
- 10<sup>a</sup> 2 Bülbül-i şeydâ kim ey gül-i gonca  
Kararım kalır mı ya sen gidince  
Sen olmuşduñ bu gönlümde eglence  
Tiz gel ağam tiz gel ben dayanamam  
Ağah gelir dirler hiç inanamam
- 3 Bülbüllerin kafesinde ötüşür  
Kumruların birbirine katışır  
Nâr-ı firqatınle sînem tutuşur  
Tiz gel ağam tiz gel ben dayanamam  
Ağah gelir dirler hiç inanamam
- 4 Tâzelendi sînemizde yâreler  
Çıkarıp ağları giyem karalar  
Sen gidince melül kalır buralar  
Tiz gel ağam tiz gel ben dayanamam  
Ağah gelir dirler hiç inanamam
- 5 Gül-şâh gibi şararıban şolayım  
Leylâ gibi Mecnûnumı bulayım  
Şîrin gibi neşter vurup öleyim  
Tiz gel ağam tiz gel ben dayanamam  
Ağah gelir dirler hiç inanamam

**Hamdu'llâh Efendî**

**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**

- 1 Geldi Hamdu'llâh Efendî gözlerinde yaş ile  
Eyledi püs hâk-i pâyın cümleten kardaş ile
- 2 Söylediğim oldu peydâ yandırır bu 'âlemi  
Sînemizde nâr-ı hicrân cümle derde baş ile
- 3 Hazret-i Mevlâ müyesser eylesin hayr-ı cemîl  
Olamaz kimse müdâfi' nakş iden nakkâş ile
- 4 Eyleyip çok hün-feşânlık 'aşık-ı aşüftesi  
Sîne-i pâkini dökdi hâk ile hem taş ile
- 5 Söyledi hem işbu şi'ri ba' demâ feryâd idip  
Kutb-ı 'âlem şeyh-i kâmil hazret-i Bektâş ile

**Şi'ir**

10<sup>b</sup> **Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**

- 1 Hazret-i Mevlâ garîk-i baħr-ı gufrân eylesin  
Menzil-i me'vâsını hem bâğ-ı rızvân eylesin
- 2 Cümle muhibbânı ile ol sırâtin zahmetin  
Yâver [ü] yardımı ile şöyle âsân eylesin
- 3 Ol livâu'l-hamdıñ altında daħi eltâf ile  
Hüccet-i huld-ı berîni aña ihsân eylesin
- 4 Cümle peygamberler ile hem daħi maħşûr olup  
Murg-ı rûhı cennet-i a' lâyı seyrân eylesin
- 5 Kalbimize lutfen ihsân eyleyip sabr-ı cemîl  
Hazret-i şâh-ı velâyet derde dermân eylesin

**Hüseyn Fevzî Efendî**

**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**



- 1 Ol Hüseyinî Fevzi geldi yüz bin âh ile<sup>4</sup>  
Nâle-i zâr eyledi çok bir bölük hem-râh ile
- 2 Kandıdır sultân-ı ‘âlem söyle ger Allâh için  
İbtidâ hüsn-i mülâkât eyleyem ol şâh ile
- 3 Ka‘be-i vaşl-ı tavâfın eyleyiben bâ-şafâ  
Süreyim yüz âsitâne hasbeten li’llâh ile
- 4 Yir yüzünde ehl-i îmân bağladı hep qaralar  
Ta‘ziye için semâdan indi güneş mâh ile
- 5 Bir nidâ geldi semâdan ağlayıp âh eyleme  
Ol mülâkât eylemişdir çün vişâlu’llâh ile
- 6 İşidince bu nidâyı âh-ı efgân eyledi  
Cân ile yandı tutuşdı işbu şi‘ri söyledi<sup>5</sup>

### Şi‘ir

#### Fâ‘ilâtün/Fâ‘ilâtün/Fâ‘ilâtün/Fâ‘ilün

- 1 Söyleyiñ dostlar mürüvvet ma‘deni kânım kanı  
Süreyim yüz hâk-i pâya bâb-ı ihsânım kanı
- 2 Merkad-i pâkin ziyâret eyleyem biñ derd ile  
Pâdişâhım kıble-gâhım nûr-ı Yezdânım kanı
- 11<sup>a</sup> 3 Sür‘at-i tām eyleyip geldim cemâlin görmege  
On sekiz biñ ‘âlem içre kuṭb-ı devrânım kanı
- 4 Zîr-i hükm-i ‘âlisinde bende-i fermân idim  
Şâhib-i cüd [u] letâfet şâh-ı merdânım kanı
- 5 Gülmeyem dâr-ı fenâda ba‘demâ efgân ile  
Bülbül-i şeydâsıyım ol bâğ-ı gül-şânım kanı

### Ma‘şüme

#### Mefâ‘ilün/Mefâ‘ilün/Mefâ‘ilün/Mefâ‘ilün

- 1 Yitirdim n’eyleyim cânânımı bir cân ile kaldım  
Mecâlim kalmadı tende çeşm-i giryân ile kaldım
- 2 ‘Uyûn-ı hûn-feşânımla lâle-zâr oldu bu sînem  
Vişâl-i pâkinden ayrı dâğ-ı hierân ile kaldım
- 3 Pederi ‘âli ‘azamet penâhıñ var idi dirler  
Cemâlin görmedim bir kez dil-i hayrân ile kaldım
- 4 Mecâlim kalmadı tende kıncaru gitdigin bilmem<sup>6</sup>  
Dem-â-dem ağlarım ancak yüregim kan ile kaldım
- 5 Dehân-ı gönce-i pâkin müyesser olmadı görmek  
Hezâr bî-karârâsâ âh-ı efgân ile kaldım<sup>7</sup>
- 6 Kıpandı çeşme-i âb-ı hayâtım n’eyleyim bilmem  
Yanar cânım şusızlıktan nâr-ı süzân ile kaldım
- 7 Kesildi tâb-ı tākātım şîr-i nâhırde ma‘şümem  
Şarardı gül gibi mâder-i huşk pistân ile kaldım
- 8 Yeşîme bir tıfl-ı mehdim ‘aceb ben n’eyleyim böyle  
Pederi Ya‘kûbum gitdi beytü’l-aḥzân ile kaldım<sup>8</sup>
- 9 Ḥayâl-i gül-şen-i hüsnî bî-karâr eyledi gönülüm  
Taḥammül idemem bülbül gibi nâlân ile kaldım
- 10 Ṭabîbim gelmedi hiç başım üzre şormadı ḥâlim  
Döküben sînemi yâre kılan peykân ile kaldım

11<sup>b</sup>

### Muṣtafâ Nâcî Efendî

#### Fâ‘ilâtün/Fâ‘ilâtün/Fâ‘ilâtün/Fâ‘ilün

- 1 Muṣtafâ-yı Nâcî geldi şöyle bir nâlân ile  
Sînesinde dâğ-ı firqat gözleri al kan ile

<sup>4</sup> Vezin aksamaktadır.

<sup>5</sup> Kafiye uyumsuzdur.

<sup>6</sup> Vezin aksamaktadır.

<sup>7</sup> Vezin aksamaktadır.

<sup>8</sup> Vezin aksamaktadır.



- 2 Āsitān-ı pākini pūs eyleyiben ba' demā  
Ḥāk-i pāy-ı Ka' besine sürdi yüzler cān ile
- 3 Söyledi gel bir tekellüm birle şād it ḳalbimi  
Cūd [u] eltāf [u] ' ināyet eyleyip ihsān ile
- 4 Bāğçe-i ḥüsnüñ ḳapısın ḳıl güşāde luṭf idip  
Yāre-i hicrānıma em derdime dermān ile
- 5 Ba' demā dār-ı fenāda şād [u] ḥandān olmayam  
İftirāḳıñ āteşin bu gönlüme mihmān ile
- 6 Ḥāzret-i Mevlāya döndi yüzlerini ağlayı  
Söyledi şoñra bu şi' ri āh ile efġān ile

**Şi' ir**

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 Gönlümüñ taḥtında şahım mīr-i fermānım idiñ  
Zīr-i fermānıñda idim çünki sultānım idiñ
- 2 Gül-şen-i ḥüsnüñ temāşasıyla şād-kām idim  
Bülbül-i şeydā idim sen ḡonce-ḥandānım idiñ
- 3 Yāre-i hicrān-ı vaşlıñ olamaz merhem-pezīr  
Sen idiñ Loḳmān-ı ḥāzıḳ derde dermānım idiñ
- 4 Āsitān-ı devletiñde ' abd-ı fermān-ber idim  
Vāli-i mülk-i velāyet şāh-ı merdānım idiñ
- 5 Sāye-i ḥışn-ı ḥimāyeñ olmuş idi mültecām  
Melce-i ' ālem-penāhım ma' delet-kānım idiñ

**' Alī Hādī Efendī**

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

12<sup>a</sup>

- 1 Geldi bir de Hādī Sultān şāhib-i ḥısl-ı cemāl  
Hādī-i rāh-ı ḥaḳıḳat nūr-ı zāt-ı Zü'l-Celāl
- 2 Eyleyip çok ḥün-feşānlık nāle-i feryād-ı āh  
Āb-ı çeşm-i pāki ile yazdı Ḥaḳḳa ' arz-ı ḥāl
- 3 Ḳalbimiñ şād [u] sürürün n'eyledin yā Rabbenā  
İftirāḳı āteşiyle oldum ancak bī-mecāl
- 4 Ben degil bu ḥaḳḳ-ı ' ālem cümleten ḳan ağladı  
Ol şeh-i mülk-i velāyet eyleyince irtihāl
- 5 Ḥāk-i pāy-ı devletin pūs eyleyip bu şi' r ile  
Söyledi dār-ı fenāda gülmege yoḳ ihtimal

**Şi' ir**

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 Zāt-ı pāk-i faḥr-ı ' ālem baḥr-ı kanım sen idiñ  
Ḳalbimiñ şād [u] sürürü tende cānım sen idin
- 2 Sīne-i derü 's-selāmım şīn idi seyrīñ ile  
Yoḳ idi ḡam çünki anda bāğ-bānım sen idin
- 3 Cümle endüh-ı belādan ben idim āzāde-dil  
Melce-i ' ālem-penāhım sāyebānım sen idin
- 4 Seyr-i ḥüsn-i pākiñ ile dā'imā şādān olup  
Bülbül-i şeydā mişāli gül-sitānım sen idin
- 5 Şu' le-i nūr-ı cemāliñ ben idim pervānesi  
Mülk-i dilde devr iden māh-ı tābānım sen idiñ

**Ḥaydar Efendī**

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

12<sup>b</sup>

- 1 Geldi Ḥaydar eyledi çok āh-ı efġān ağladı  
Göñli yandı nār-ı hıcre gözleri ḳan ağladı
- 2 ' Arşa çıḳdı dūd-ı āhı nāle-i firāḳ ile  
Ṭuydı feryād-ı fiġānın cümle insān ağladı
- 3 Āsitān-ı pākini pūs eyleyip biñ derd ile  
İftirāḳ-ı āteşiyle sīne biryān ağladı
- 4 ḡonce-i bāğ-ı vişāle bülbül-i şeydā idi  
Dāğ-ı ḥünin-i ciğerle zār-ı nālān ağladı
- 5 Ol daḫi dergāh-ı ' ulyāya ṭutuben yüzlerin  
Söyledi hem işbu şi' ri çok perīşān ağladı



### Şi'ir

#### Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün

- 1 Bu cihānda mürşid-i 'ālem-penāhım sen idiñ  
'Ālem-i taḥḳıḳde evvel pādişāhım sen idiñ
- 2 Ka' be-i a' zam cemāliñ kaşlarıñ mihrāb-ı Hāḳḳ  
Ḳalb-i pākiñ beyt-i Mevlā ḳible-gāhım sen idiñ
- 3 Ḳulmet-i hicriñle gönülüm yas ile mātemedir  
Çün dönüldüñ mülk-i dilde mihr [ü] māhım sen idiñ
- 4 Sāye-i 'adliñde seyrān eyler idim lā-teḥaf  
Sāyebānım tende cānım ḥayr-ı ḥ<sup>(v)</sup>āhım sen idiñ
- 5 Va' z ile pend ü naşīḥat eyler idiñ dā'imā  
Vuşlat-ı Mevlāya gider ḫoḡrı rāhım sen idin

#### Rif' at Efendi

#### Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün

- 1 Geldi Rif' at tıfl-ı nāzı cānda cānāni idi  
Rūḥ-ı pāki bülbüliniñ ḡonce-ḫandāni idi
- 2 Besler idi biñ muḥabbet ol ḫafid-i pāk için  
Pertev-i şevk-i cemāli nūr-ı imāni idi
- 3 Ol tıf[ı]l-nāz her ne dirse eyler idi iltifāt  
Şanki şöyle ḳalbinin taḫtında sultāni idi
- 4 Gül-şen-i ḫüsniñde anıñ bülbül-i āşüfesi  
Ruḫları gül kākül[i] hem 'anber-efşāni idi
- 5 Ol ḳadar mihr-i muḥabbet eylemişdi cān ile  
Ḫāne-i ḳalbinde anıñ özge mihmāni idi

#### Rızā Efendi

#### Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün

13<sup>a</sup>

- 1 Geldi Rızā bāḡ-ı ḳalbi cennetiniñ sünbülü  
Āḥ-ı efgān eyledi ol gülşen-i Hāḳḳ bülbülü
- 2 Pūs idiben seyr iderdi 'anber-i ḡisularıñ  
Ḳalbinin bāḡında idi nev-şüküfte bir güli
- 3 Bir teli kāküline virmem cihāni virseler  
Dir idi bu tıfl-ı nāzım baña cāndan sevgili
- 4 Ol mübārek pāy-ı pākin pūs idip çok aḡladı  
Çeşme-i ḫün-āb olıban aḡdı çeşminiñ sili
- 5 Bārgāḥ-ı ḫazret-i ḫünkāra döndi yüzini  
Söyledi soñra bu şi'ri ḫall için her müşkil

### Şi'ir

#### Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün

- 1 Bülbül-i āşüfte idim bir gül-i ḫandāna āḥ  
Bād-ı firḳat esdi şimdi başladım efgāna āḥ
- 2 Tıfl-ı nāzı nūr-ı çeşmi ben idim eglencesi  
Virmez idi bir telimi bāḡçe-i gül-şāna āḥ
- 3 Eyleyiben çok nevāziş Ya' ḳüb-ı devrān idi  
Beñzedirdi yüzlerimi Yūsuf-ı Ken' āna āḥ
- 4 Nev-resīde nev-şüküfte ma' şüm-ı pākim henüz  
İdemem şabr [u] taḫammül āteş-i hicrāna āḥ
- 5 Yā ilāhī senden özge kimse dermān idemez  
Tır-ı firḳat tā yürekden geçdi çünki cāna āḥ

#### Vāḫid ve Ḫüseyn Fevzī Efendiler

#### Mefā' ilün/Mefā' ilün/Mefā' ilün/Mefā' ilün

- 1 Daḫi Vāḫid ol Ḫüseyn Fevzī Sultān ile geldi<sup>9</sup>  
Vefāt-ı pākini tıydu āḥ-ı efgān ile geldi
- 2 Cigerden yāreler açdı tıḡ-ı bī-dād-ı dehr ile  
Gözinden ḫün-feşān idip yüregi ḳan ile geldi

<sup>9</sup> Vezin aksamaktadır.



- 13<sup>b</sup>
- 3 Semâlardan geçip âhı irişdi dâmen-i ‘arşa  
Özinde âteş-i firakat çeşm-i giryân ile geldi<sup>10</sup>
  - 4 Vişâl-i gül-şen-i pâkîze-i hüsn-i cemâinden  
Cüdâ düşmüş hezârâsâ dâğ-ı hicrân ile geldi
  - 5 Tûrâb-ı pâk-i pâyına sürüp yüzler hûlûş ile  
Dehânından işbu şi‘riñ me’âli cân ile geldi<sup>11</sup>

**Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilün**

- 1 Ağlarım bülbül mişâli gül-sitânımdan cüdâ  
Ruğları gül kâkül-i ‘anber-feşânımdan cüda
- 2 Lâle renginden çekildi sîneme dâğ-ı firâk  
Şanki bir dürr-i yetimim baır-ı kânımdan cüdâ
- 3 Ağlarım âh eylerim feryâd ile leyl [ü] nehâr  
‘Âlem içre nuğ-ı pâk-i câvidânımdan cüda
- 4 Ba‘ demâ şâd olmayam bu dâr-ı dünyâda daği  
Oldı cânân n’eyleyim bu cism-i cânımdan cüdâ
- 5 Zûlmet-i düd-ı siyâhım kapladı her yanımı  
Olmışam çün âfitâb-ı âsumânımdan cüda

**Feyzu ‘İlâh Efendî**

**Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilün**

- 1 Geldi Feyzu ‘İlâh Efendî vâlid-i adaş olan  
Bezm-i evlâd-ı ‘Alîde cümlesine baş olan
- 2 İftirâk-ı âteşiyle Yûsuf-ı devrânınñ  
Hüzn ile Ya‘ kûb mişâli gözleri kan yaş olan
- 3 Ol velâyet şehrinin tahtındaki sulţân idi  
Gâhi Haydar gâhi Aḥmed gâhi de Bektâş olan
- 4 Nağd-ı evlâd-ı Muḥammed Muştafâ nesl-i ‘Alî  
Yevm-i mi‘râc ḥazret-i peygambere sırdaş idi
- 5 Ol şefâ‘ at-kânının evlâdına mâtem günü  
İdemez şabr [u] taḥammül sînesinde taş olan
- 6 İşbu şi‘riñ me’âlini söyleyip ol tıfl-ı nâz  
Döndi dergâha yönini kıldı Mevlâya niyâz<sup>12</sup>

14<sup>a</sup>

**Şi‘ir**

**Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilün**

- 1 Ya‘ kûb-ı devrân idim yâ n’eylediñ cânânımı  
Arzidiben gelmiş idim Yûsuf-ı Ken‘ânımı
- 2 Ba‘ demâ dâr-ı fenâda şâd [u] ḥandân olmayam  
Çün yitirdim kalbimin tahtındaki sulţânımı
- 3 Kırk iki yıl iftirâkıyla tolandım çölleri  
Nâleler kıldı melekler işidip efgânımı
- 4 Nâzil oldı âsumândan varımı yağma için  
Leşker-i hüzn-i felâket kapladı her yanımı
- 5 Olmuş idim bülbül-i aşüfte-i nâlânesi  
Olmadı görmek müyesser ol gül-i ḥandânımı

**Mu‘ammer ve Yûsuf ‘İzzet Efendî**

**Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilün**

- 1 Yûsuf ‘İzzet [ü] Mu‘ammer geliben dîn ḡoncası  
Gül-sitân-ı sînesinde kalbinin eglencesi
- 2 Ol iki ma‘şûm ḥafidî şîr-i perverde henüz  
Sâyebândı anların üstinde her dem pençesi
- 3 Seyr iden didâr-ı pâkin eyler idi inkiyâd  
Ma‘ni-i Qur‘ân idi her sözleriniñ incesi
- 4 İltifât eyler idi ihvân-ı dîne bâ-şafâ  
Zerre bir ferde cihânda yok idi işkencesi
- 5 Görinirdi hem daği evkât-ı ḥamse içre ol  
Ka‘be-i didâr-ı Ḥaḳka şevk ile peymençesi

<sup>10</sup> Vezin aksamaktadır.

<sup>11</sup> Vezin aksamaktadır.

<sup>12</sup> Kafiye uyumsuzdur.



### Şi'ir

#### Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün

- 14<sup>b</sup>
- 1 Cennet-i dīdār-ı Hakkın ol iki sünbülleri  
Bāğ-ı pāk-i kalbiniñ hem nev-şüküfte gülleri
  - 2 Sīne-i dāru 's-selāmın baħş idiben anlara  
Söyler idi işte bunlar gönlümün bülbülleri
  - 3 Her nazar kıldıkça eyler gönlime baħş-ı sürür  
Müy-ı müşk-nābı ile dāne-i fülfülleri
  - 4 Hem 'ıtırnāk eylemişdi bāğ-ı kalbim ser-be-ser  
Şaçları şebbüleriyle 'anber-i kākülleri
  - 5 Mişl-i şebbir ile şubber nūr-ı 'ayn-ı Muştafā  
Hāl olurdu nīm-nigāhla gönlümün müşkilleri

#### Analar Tarafından

#### Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün

- 1 Hāne-i 'ismet-penāh-ı 'ālisinde analar  
Lu'lu'-ı baħr-ı velāyet pākīze dūr-dāneler
- 2 Biñ tahassürle figāna başladılar āh idip  
Gül-şen-i pākinden ayrı bülbül-i hayrāneler
- 3 İştiyāk-ı vuşlat ile kılmayıban kayd-ı cān  
Şem'a-i dīdār-ı Hakkā atılan pervāneler
- 4 Her biri lāle mişāl-i vurdular gögsine dāğ  
Gördiler kim yoğ qararı yüklenir bārḥāneler
- 5 Döndiler dergāh-ı Hakkā işbu şi'ri yād ile  
Zülfü sünbül ruḥları gül gözleri mestāneler

### Şi'ir

#### Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün

- 15<sup>a</sup>
- 1 N'oldı yā-Rabb kanda gitdi ol leṭāfet-kānımız  
Nesl-i pāk-i kuṭb-ı 'ālem şāḥib-i ihsanımız
  - 2 Biz idik çün işiginde ḥāk-i fermān-ber olan  
Taḥt-gāh-ı kalbimizde ol idi sulṭānımız
  - 3 Tīg-ı hüzn-i firḫat ile yārelendi sīnemiz  
Olamaz merhem-peziir bu yāre-i hicranımız
  - 4 Ol maḫām-ı 'ālisinde tura idi şād-kām  
'İyd-ı vaşl-ı pākine ḫurbān olaydı cānımız
  - 5 Şād [u] ḥandān olmağın yoğ ihtimāli ba' demā  
Düdi-i āh-ı ferākat kapladı her yanımız

#### Seccādesi

#### Mefā' ilün/Mefā' iün/Mefā' ilün/Mefā' ilün

- 1 Maḫām-ı 'āli-i devlet-penāhında nihāniyle  
İder seccādesi nāle söyleyip ḥāl lisāniyle<sup>13</sup>
- 2 Giceler şubḥa dek iḥlāş ile eyler idi ezkār  
Enīs [ü] cānım olmuşdı niçe devr-i zamāniyle
- 3 Ḳadem nihāde kıldıkça olurdu bu maḫām pūr-nūr  
Melekler iftiḥār eyler idi pūs-ı damāniyle
- 4 İderdi her dem teveccüh cemāl-i pāk-i Mevlāya<sup>14</sup>  
Cebninde nūr-ı pāk-i sücüdını beyāniyle
- 5 Nidā geldi āsumāndan işidip fehm ile sırrın  
Bu şi'ri söyledi şoñra ağlayıban figāniyle<sup>15</sup>

### Şi'ir

#### Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün

- 1 Ey şabā luṭf it ḥaber vir pādişāhım ḳandadır  
Cūd ile āşān ile 'ālem-penāhım ḳandadır
- 2 Gözlerim yollarda ḳaldı nāle-i efḡān ile  
Gelmedi bu sīnemiñ taḥtında şāhım ḳandadır

<sup>13</sup> Vezin aksamaktadır.

<sup>14</sup> Vezin aksamaktadır.

<sup>15</sup> Vezin aksamaktadır.





- 3 Seyr-i dīdār ile her dem olur idim feyż-yāb  
Ka'be-i ma' nī-i ḳalbim ḳıble-gāhım ḳandadır  
4 Döndi zindāna maḳāmım zulmet-i hicrān ile  
Devr iden bu gönlümün şehrinde māhım ḳandadır  
5 Va'z ile dürlü neşāyih eyler idi dem-be-dem  
Mürşid-i 'ayn-ı ḥaḳıḳat toğrı rāhım ḳandadır

**Ḥidmegān Tarafından**

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 15<sup>b</sup> 1 Dergeh-i 'ālem-penāhında bulunan bende-gān  
Her biri bir ḥidmet ile eyleyenler bezl-i cān  
2 Nāleler ḳılıp didiler ey bizim sultānımız  
Eylemişdiñ 'aşkıñ ile cümle terk-i ḥānumān  
3 Kelb-i kūy-ı pākiñ olup ni' met-i perverdesi  
Āsitān-ı devletiñde biz idik çün pāsban  
4 Bilmeyiz kim niçe olur ba' demā aḥvālimiz  
Bu fenāda sen idiñ çün üstümüzde sayeban  
5 Ol livāü 'l-ḥamdıñ altında cemāl-i pākiñi  
Eylesin görmek müyesser ol cenāb-ı müste'ān  
6 Ḥāk-i pāy-ı Ka'besin pūs eyleyiben cān ile  
İşbu şi'ri söylediler āh ile efgān ile

**Şi'ir**

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 Şāhib-i elṭāf [u] iḥsān ey bizim sultānımız  
Āl-i pāk-i şāh-ı 'ālem melce-i devrānımız  
2 Gül-şen-i vaşlıñdan ayrı bülbül-i şeydā gibi  
Ba' demā çıksın semāya āh ile efgānımız  
3 İftirāḳıñ günlerin göstermeyip Mevlā bize  
N'ola ḳurbān ola idi işiginde cānımız  
4 Eyleyip tecdid-i matem ağlarız feryād ile  
Yok taḥammül gönlümüzde ḳalmadı dermānımız  
5 Senden ayrı bu fenāda şād [u] ḥandān olmasın  
Hüzn-i endüh [u] elemle çeşm-i ḥün-efşānımız

**Top Āyın Bağ**

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 16<sup>a</sup> 1 Top āyın baği cigerden açdı dürlü yāreler  
Söyleyiben niçe oldı gelmedi meh-pāreler  
2 Geldi vaḳt-i nev-bahārim açılır çiçeklerim  
N'oldı bilmem gelmedi ol bir bölük seyyāreler  
3 İftirāḳı āteşiyle yandı sinem el-amān  
Yā ilāhī luṭf idip bu derde sen ḳıl çareler  
4 Geçdi hem eyyām-ı nev-rüz gelmedi şāh-ı cihān  
Bir daḳḳam oldı biñ gün çok uzadı aralar  
5 Böyle diyip ağlar iken bir nidā geldi daḳḳı  
Bağrına tığlar uruban bağla ey bāğ ḳaralar  
6 Cennet-i dīdār-ı Ḥaḳḳa vāşıl oldı şimdi ol  
Ḥidmetinde ḥürilerle niçe yüz bin sāreler  
7 Ḳoydı bu bāğ-ı cihānı oldı sultān-ı cinān  
Ağlasınlar bunda ḳalan 'āşık-ı āvāreler  
8 İşidince bu nidāyı döndi Ḥaḳḳa derd ile  
'Arz-ı ḥālin ḳıldı taḳdīm işbu şi'r-i vird ile

**Şi'ir**

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 N'oldı bilmem gözlerim şāh-ı cihānım gelmedi  
Geçdi zevḳ-i nev-bahārim tende cānım gelmedi  
2 Bitmesin reyḥān ile sünbül benefşe ba' demā  
Serv-i nāzım ol efendim kāmrānım gelmedi  
3 Āh ile servilerim ṭurmuş selāma muntazır  
Ḳanda ḳaldı ol yüzi māh-ı tābānım gelmedi



- 4 Ötmesiñ bülbüllerim hem güllerim açılmasın  
Ruğları gül kākül-i ‘ānber-feşānım gelmedi
- 5 Nev-şüküfte güllerim şoldı dökildi mīveler  
Yandı sīnem āb-ı la‘ l-i cāvidānım gelmedi
- 6 Āşiyān-ı ‘ālisinde kuşlarım feryād ider  
Geçdi zevkīm ol cemāl-i gül-sitānım gelmedi
- 7 Ateş-i hicrānı yakdı sīnemi oldum melūl  
Şād-kām olmayam ğayrı bāğ-bānım gelmedi

#### Kuşlar

#### Fā‘ ilātün/Fā‘ ilātün/Fā‘ ilātün/Fā‘ ilün

- 1 Cem‘ olup kumrı gögercin kuşlar ile bülbülān  
Her biri bir nāle ile kıldılar āh-ı figān
- 2 Söylediler gözlerimiz yolda kaldı gelmedi  
Taht-gāh-ı kalbimizde hüküm iden şāh-ı cihān
- 16<sup>b</sup> 3 Ötüşüp şād olmayalım idelim terk-i sürür  
Gelmedikçe işbu bāğa ol yüzi bāğ-ı cinān
- 4 Bir nidā geldi semādan emr-i irci‘ ile āh  
Cennet-i dīdār-ı Hāğğa vāşıl oldu ol hemān
- 5 İşidince bu nidāyı tutdılar dergāha yüz  
İşbu eş‘ āriñ me’ālin söylediler ol zamān

#### Şi‘ir

#### Mefā‘ ilün/Mefā‘ ilün/Mefā‘ ilün/Mefā‘ ilün

- 1 Gözümüz yollarda kaldı n’oldı sultānımız gelmez  
Velāyet mülkiniñ şiri şeh-i merdānımız gelmez
- 2 Firāk-ı vaşl-ı pākiyle āh-ı nālānımız artdı  
Cemāl-i gül-şen-i Mevlā ğonce-ħandānımız gelmez
- 3 Ğayāl-i kāmēt-i server vü anı bī-ķarār itdi  
Mübārek müy-ı pākiyle ‘ānber-efşānımız gelmez
- 4 Zamān-ı nev-bahār geldi açılır lāleler güller  
Ne Ğikmetdir bilmeyiz bu seyre cānānımız gelmez
- 5 Diyār-ı dārı terk itdik ümīd-i vaşl-ı pākiyle  
Temāşā kılmağa bāğı kutb-ı devrānımız gelmez
- 6 Ğüseynī perde sāz ile hezārān biñ āvāz ile  
Müzeyyen eyledik bezmi ‘āziz mihmanımız gelmez
- 7 Kimi hū hū kimi kū kū kimi yā hū kimi āh āh  
Hevālar eyleriz iħyā niçin Ğākānımız gelmez<sup>16</sup>

#### Bir Bülbül Tarafından

#### 8’li Hece Ölçüsü

- 1 İçinden bülbülün biri  
Nāle kıldı figān ile  
Didi kuşlar geliñ beri  
Söyleyip bu lisān ile
- 2 Geliñ kuşlar idelim yas  
Ğiyelim hep ķara libās  
Başka derde bu derd kıyas  
Olamaz hīç imkān ile
- 3 Geliñ kuşlar ötmeyelim  
Sesi sese ķatmayalım  
Gice gündüz yatmayalım  
Ağlayalım her ān ile
- 4 Geliñ kuşlar ağlayalım  
Sīnemizi dāğlayalım  
Ğaraları bağlayalım  
Mātem idip zamān ile
- 17<sup>a</sup> 5 Olmayalım mişl-i insān  
Çünkü anlarda var nisyan  
Eyleyelim āh-ı efgān

<sup>16</sup> Bu manzume, genel anlamda vezin olarak problemlidir.



- 6 İle 'l-ebed devrân ile  
Tîz unudur beni beşer  
Hevâ-yı nefsine düşer  
Çeşmimiziñ seyli coşar  
Akar tırmaz giryân ile  
7 Gelin kuşlar kalkmayalım  
Bu cihâna bakmayalım  
Aşiyândan çıkmayalım  
Ağlayalım efgân ile

**Esb**

**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**

- 1 Ol mübârek esb-i pâki gözledi çok gelmedi  
Tavlasında bağı kaldı n'olduğunu bilmedi  
2 Ba' demâ his eyledi bu mâcerâyı fehm ile  
Ağladı çok hün-ı çeşmin kimse gelip silmedi  
3 Hâ dökerdi gözlerinden ağlayı hün-âbını  
Me'kelin-i meşrebine aşlâ rağbet kılmadı  
4 Giceler tâ şubh olunca na' ra-i feryâd ile  
İçmedi şu yimedi yem tâb-ı tākāt kalmadı  
5 İşbu eş'ârîñ me'âlin söyledi efgân ile  
Gördüğim bu iftirâka başka çâre olmadı

**Şi'ir**

**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**

- 1 Tırmazam ben bu diyârda terk-i evtân eylerem  
Ağlaram bülbül mişâli çeşmimi kan eylerem  
2 İstemem dâr-ı cihâni mâ'il-i 'uqbâ olup  
Cânımı 'aşkıñ yolında şöyle kurbân eylerem  
3 İftirâk-ı âteşiyle bu fenâda ba' demâ  
İçmezem şu yimezem yem âh-ı efgân eylerem  
4 Bakmazam ğayr[1] cihâna âh-ı endüh ile hem  
Ol hayâl-i pâkini kalbimde mihmân eylerem  
5 Râkibim ol pâdişâhım Yûsuf-ı devrân idi  
Âh [u] zârımla maķâmım beytü 'l-aħzân eylerem

**Züvvâr**

**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**

- 1 Bir bölük geldi misâfir vuşlat-ı dîdâr için  
Bülbül-i şeydâ mişâli ğonce-i gül-zâr için  
2 Söylediler kâdardır ol mürşid-i âġâhımız  
Gelmişiz sulţânımıza ġâlîmiz izhâr için  
3 Me'kelin meşrebiniñ lezzetinden geçmişiz  
N'eyleriz biz âb-ı nâbı gelmişiz ol yâr için  
4 Niçe çöller kaţ' idip geldik hulûş-i pâk ile  
Ka'be-i vaşlında ma' nî var mıdır züvvâr için  
5 Yâ niçin gelmez delîl-i beyt-i Mevlâ n'oldı âh  
Gelmiş idik pâyına yüzler sürüp ikrâr için  
6 Gördiler kim mâtem eyler kumrılar feryâd ile  
Kâmet-i serv-i şanavber ol şeker-ġüftâr için  
7 Bâġçe-i cennet mişâli bülbülânı yasadadır  
Bildiler kim ağlaşır ol semen-reftâr için  
8 Merķad-i pâk-i mekânı kâdardır söyleñ bize  
ġâk-i pây-ı tütüyâsın sürelim çeşmimize<sup>17</sup>

**Şi'ir**

**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**

- 1 Bir nidâ geldi semâdan ey muġibbân-ı be-nâm  
Şimdi anıñ meskenidir cennet-i dârü 's-selâm  
2 Şer' -i pâk-i Aġmede eyler itâ' at cân ile

<sup>17</sup> Kafiye düzeni deġişmiştir.



- 3 Ol Velîyü 'd-dîn Efendî vârişidir reh-nümâm  
3 Âl-i evlâdım buyurdı ol ḥabîb-i Kibriyâ  
Zâ 'il olmaz bâkîdir çün tâ ilâ yevmi 'l-ḳıyâm  
4 'Arz-ı iḥlâş eylediler cā-nişîn-i pākine  
4 Ṭutdılar ḥablu 'l-metîn-i şer' iden bā-iḥtirâm  
5 Ba' demâ ol merḳad-i pākin ziyâret eyleyip  
5 Söylediler cümlesi bir eş-şalâtu ve 's-selâm
- 18<sup>a</sup> **Züvvâr ve Karşı Merhûm Müşâr-ı İleyh Tarafından**  
**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**

- 1 Hâl lisânım açdı ol şâh Allâh adın yâd ile  
1 Ḳıldı inşâd işbu nuḫ-ı pākini irşâd ile
- Cemâle 'd-dîn Efendî**  
**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**

- 1 Vâşıl-ı dîdâr-ı Mevlâ oldum el-ḥamdu 'lillâh  
1 Nâ 'il-i esrâr-ı 'ulyâ oldum el-ḥamdu 'lillâh  
2 Cedd-i pākim ol Muḥammed Muştafâ ile bile  
2 Sâkin-i cennât-ı a' lâ oldum el-ḥamdu 'lillâh  
3 Sâki-i Kevşer cemâl-i pākini seyrân ile  
3 Târik-i dünyâ vü 'uḳbâ oldum el-ḥamdu 'lillâh  
4 On iki burc-ı hidâyet âşikâr oldı baña  
4 Vâḳıf-ı âyât-ı kübrâ oldum el-ḥamdu 'lillâh  
5 Âyet-i illâ 'l-meveddet şânımızda okınır  
5 Dâhil-i ma' nâ-yı ḳurbâ oldum el-ḥamdu 'lillâh  
6 Varımı ol vara virdim lâyi ḳoydum var ile  
6 Âşinâ-yı sırr-ı illâ oldum el-ḥamdu 'lillâh  
7 Cümle ecdâd-ı kirâmım merḥabâ ḳıldı baña  
7 Cennet-i a' lâda ibḳâ oldum el-ḥamdu 'lillâh  
8 Var ise gelsin muḥibb-i şadıḳım benden yana  
8 Gizli idim şimdi peydâ oldum el-ḥamdu 'lillâh  
9 Ol livâu 'l-ḥamdiñ altında ḳadîmim bî-gümân  
9 Sâye-i ceddimde yektâ oldum el-ḥamdu 'lillâh  
10 Cennet-i a' lâda buldum cidde-i pākîzemi  
10 Pūs-ı damânıyla evlâ oldum el-ḥamdu 'lillâh  
11 Hâcî Bektâş-ı Velîdir cedd-i pākim âşikâr  
11 Ḳâ 'il-i esrâr-ı ma' nâ oldum el-ḥamdu 'lillâh  
12 Cânımı cânâna virdim terk-i ḥânumân ile  
12 Ḳatre idim şimdi deryâ oldum el-ḥamdu 'lillâh  
13 Seyr idip her bir maḳâmı on sekiz biñ ' âlemi  
13 Ḳâ' id-i 'arş-ı mu' allâ oldum el-ḥamdu 'lillâh<sup>18</sup>

- 18<sup>b</sup> **Merhûm Müşâr-ı İleyh**  
**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**

- 1 Nüş idip cām-ı beḳâyı gitdi cânım el-vedâ'  
1 İrtihâl itdim fenâdan ḥânumânım el-vedâ'  
2 Sîne-i pākîñi dâḡla âteş-i hicrân ile  
2 Ey benim yâr-ı 'afifem mihribânım el-vedâ'  
3 Yâre ḳıldı yüregiñi tîr-i peykân-ı firâḳ  
3 Ma' şüme-i ṭıfl-ı nâzım gül-feşânım el-vedâ'  
4 Vireyim fermânımı ḥablü 'l-metîn-i şer'-i pāk  
4 Dâder-i pāk-i 'azîzim baḥr-ı kânım el-vedâ'  
5 Cā-nişînim ol emânet cümle evlâdım saña  
5 Merḳad-i pākimde sen ol sâyebânım el-vedâ'  
6 Hâzret-i Mevlâya ṭapşırdım daḡi ben cümleñiz  
6 Nür-ı 'aynım cā-nişînim cavidânım el-vedâ'  
7 Hâzret-i faḡr-ı risâlet bâkîdir alam didi  
7 Eyle ḥidmet bekleyiben âsitânım el-vedâ'  
8 Sâki-i devrân elinden nüş idip cām-ı ecel  
8 Nevbetim geldi tamâm oldı zamânım el-vedâ'

<sup>18</sup> Bu şiirde, "el-ḥamdu'lillâh" ibaresi vezne muhalif düşmektedir.



- 9 Ben kelâmu 'llâh[ı] tebliğ eyledim şimdi saña  
Ey tarikat serveri şâh-ı cihânım el-vedâ'<sup>c</sup>  
10 Kıl itâ' at şer' -i pāk-i hâzret-i peygambere  
Zîr-i fermânîndadır hep bende-gânım el-vedâ'<sup>c</sup>  
11 Nûr-ı ' aynım ol ciğer-pârelerim ferzendlerim  
Anlar idi cism-i cânım tende kanım el-vedâ'<sup>c</sup>  
12 Duğter-i pākîze-i ' işmet-penâhım kıdadır  
Göreyim bir kez cemâlin kâmrânım el-vedâ'<sup>c</sup>  
13 Sen idiñ bu tende cânım hem daği çeşimimde nûr  
Ey şefîkâm kâkül-i ' anber-feşânım el-vedâ'<sup>c</sup>  
14 Merkad-i pākimde hîdmet eyleyeñ ihlâş ile  
Dergeh-i ' âlem-penâhda dervîşânım el-vedâ'<sup>c</sup>  
15 Hem seniñle iştirak itdim cihâda bâ-şafâ  
Zü'l-cenâhım esb-i nâzım reh-revânım el-vedâ'<sup>c</sup>  
16 Bâkîdir çünki maqâmım tâ ilâ yevmi 'l-kıyâm  
Âyet-i illâ 'l meveddet' ulv[i]-şânım el-vedâ'<sup>c</sup>  
19<sup>a</sup> 17 Top âyîn bâğı içinde şâd ola servilerim  
Nev-şüküfte güller ile sünbülânım el-vedâ'<sup>c</sup>  
18 Merkadimde mâtem itdiñ âh ile nâlân ile  
Kuşlarım kırmırlarım ey bülbülânım el-vedâ'<sup>c</sup>

**Merhûm Müşâr-ı İleyhiñ Ecdâd-ı Kirâmına Selâmı**

**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**

- 1 Es-selâm ey cism-i pāk-i Ka' be-i Raḥmân olan  
Es-selâm ey nûr-ı vech-i âyet-i Qur'ân olan  
2 Es-selâm ey mülk-i şer' -i pāk içinde Mîhr [ü] Mâh  
Es-selâm ey bu tarikat tahtına sulṭân olan  
3 Es-selâm ey kurretu 'l- ' ayn-ı Muḥammed Muştafâ  
Es-selâm ey nesl-i pāk[i] ol şeh-i merdân olan  
4 Es-selâm ey Yûsuf-ı kalb-i hâzîniñ ben idim  
Es-selâm ey fırkatimle Ya' kûb-ı devrân olan  
5 Es-selâm ey on sekiz biñ ' âlem içre feyz-i Hâkḳ  
Es-selâm ey şefkatiyle şâhib-i ' irfân olan  
6 Es-selâm ey ravza-i dârü 's-selâmdır merkadîñ  
Es-selâm ey hâk-i pây-ı derdlere dermân olan  
7 Es-selâm ey ol livâu 'l-hamdîñ altında daği  
Şâhib-i luṭf-ı mürüvvet cüd ile ihsân olan  
8 Es-selâm ey hîdmetiñde hüriler gılmân ile  
Es-selâm ey cennet-i a' lâ içre mihmân olan<sup>19</sup>

**Ecdâd-ı Kirâmınıñ Merhûm Müşâr-ı İleyhâya İstikbâli**

**Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilâtün/Fâ' ilün**

- 1 Merḥabâ ey câ-nişînim ' ulv[i]-şânım merḥabâ  
Merḥabâ ey nûr-ı ' aynım tende cânım merḥabâ  
2 Şâd olupdur vuşlatıñla rûḥ-ı pāk-i evliya  
Merḥabâ ey âb-ı la' l-i câvidânım merḥabâ  
19<sup>b</sup> 3 H<sup>(v)</sup>âb-ı gâfletden uyandı pendiñ ile bende-gân  
Ey kelâm-ı dürr-i pāk-i baḥr-ı kânım merḥabâ  
4 Şer' -i pāk-i Aḥmede kıldıñ itâ' at cân ile  
Râzî senden hep muḥibb-i muḥlişânım merḥabâ  
5 Acdılar cennet kıpısın hüriler gılmân ile  
Muntazır cümle melâ'ik kâmrânım merḥabâ  
6 Yâd olunsun nâm-ı pākîñ tâ ilâ yevmi 'l-kıyâm  
Muntazam oldı yediñle hânımânım merḥabâ  
7 Vuşlatıñ kıldı müyesser ol cenâb-ı müste'ân  
Ey yüzi gül kâküli ' anber-feşânım merḥabâ  
8 İftirâkıñ âteşiyle Ya' kûb-ı nâlân idim  
Ey cemâli Yûsuf-ı devr-i zamânım merḥabâ

**'Arş-ı Mu' allâ**

<sup>19</sup> Vezin aksamaktadır.



**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 Nāle kılıp 'arş-ı a' lā söyledi bu āh ile  
Yir yüzinde ünsiyetim var idi ol şāh ile
- 2 İrtihālin söyledikde hāzret-i peyk-i Hūdā  
Çarḥ-ı devrānında hürşid ağladı ol māh ile
- 3 Gitdi hayfā şeyḥ-i kāmīl mürşid-i 'ālem-penāh  
Dem-be-dem fāḥr eyler idim ol yüce dergāh ile
- 4 Nūr-ı zıkr-i pāki ile giceler şubḥa degin  
Açılırdı bāb-ı rahmet na' ra-i Allāh ile
- 5 Hātif-i ḡaybı götürdi ḡuş-ı cāna bir nida  
Eyledi şimdi mülākāt ol vişālu 'llāh ile
- 6 İşidince ol ḥitābı āh [u] feryād eyleyip  
Söyledi şoñra bu şi' ri niçe biñ hayf āh ile

**Hātif-i Ḡaybiden**

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

20<sup>a</sup>

- 1 Gitdi hayfā bu cihāndan tende cānım ol idi  
Menba' -ı feyz-i ḥākāyık baḥr-ı kānım ol idi
- 2 Karalar giysin melekler māh-tābım ağlasın  
Yir yüzinde kuṭb-ı 'ālem 'ulv[i]-şānım ol idi
- 3 Āb-ı bārānım dökülsün gözlerimden dem-be-dem  
Lu 'lu' -i baḥr-ı velāyet dürr-i kānım ol idi
- 4 Nuşḥ [u] pend ile olurdu hep melekler müntaşih  
La' l-i sükker kāmīti serv-i revanım ol idi
- 5 Seyr-i pāk-i ṭal' atıyla olur idim neş 'e-yāb  
Yüzleri gül kākül-i 'anber-feşānım ol idi
- 6 Cā-nişin-i kuṭb-ı 'ālem nesl-i pāk-i Muştafā  
Taḥtım üzre server-i devr [ü] zamānım ol idi
- 7 Cidde-i pākīzesidir Fāṭimā hayru 'n-nisā  
Nesl-i pāk-i Muştafā şāh-ı cihānım ol idi
- 8 Vāris-i şāh-ı velāyet Ḥacı Bektāş-ı Velī  
Nūr-ı pāk-i 'arş-ı a' lā ḥükmrānım ol idi
- 9 Ba' demā geçsin zamānım nāle-i feryād ile  
Bülbül-i şeydā mişāli gül-sitānım ol idi

**Zemīni Haber-dār İtmek**

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 'Arş-ı a' lā hem zemīne söyledi feryād ile  
Aḡla ṭurma ol şehensāh-ı cihānı yād ile
- 2 Nūş idip cām-ı ecelden gitdi ol sultān-ı dīn  
Āh-ı eḡgān eyle her dem nāleler inşād ile
- 3 Gitdi zülf-i Leyl ile lebleri Şīrīn-teriñ  
Hem-nişin-i ba' demā Mecnūn ile Ferhād ile
- 4 Ḥātem-i Tayy kapısında bir geda idi anıñ  
Ol idi çün ḥānedān-ı Muştafā ecdād ile
- 5 Her seher bülbül mişāli eyledikçe nāleler  
Açılırdı her ṭarafdan biñ kapım irşād ile
- 6 Ağlayıp āh it zemīnim ba' demā şād olma hīç  
Ayrılıpsıñ bir şānavber kāmīti şimşād ile

**Zemīn**

20<sup>b</sup>

**Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün**

- 1 Ḡuş idince bu kelamı āh-ı eḡgān eyledi  
Gül-şeninden ayrı bülbül gibi nālān eyledi
- 2 İftirākı āteşiyle bī-karār olup daḡi  
Dāḡlayıban sīnesini çeşmini kan eyledi
- 3 Hem daḡi geldi semādan bir nidā böyle diye  
Vuşlat-ı pākini Mevlā aña iḡsān eyledi
- 4 Aşiyān-ı mülk-i tenden olıban āzāde dil  
Rūḥ-ı pāki 'ālem-i 'uqbāya ṭayrān eyledi
- 5 Ey zemīn bī-çāre feryād eyleyip olma ḥazīn  
Ḥāzret-i Ḥāḡḡ cennetinde anı sultān eyledi



### Şi'ir

#### Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün

- 1 İrtihāl itdi dirîğā pādîşāhım ol idi  
Hük-m-i Hakk-la kalbimiñ tahtında şāhım ol idi
- 2 Şevk-i nūr-ı tal' atıyile olur idim şād-kām  
Mülk-i şeh-r-i 'ālemimde mihr [ü] mähım ol idi
- 3 Muhtedā-yı ehl-i sünnet pîşvā-yı sālîkân  
Kuṭb-ı 'ālem dergeh-i 'ālem-penāhım ol idi
- 4 Dā'imā zîkr [ü] şenāsı hâzret-i Mevlâ olup  
Pend ile her mü'mināna hayr-ı h<sup>(v)</sup>āhım ol idi
- 5 Kalb-i mü'min beyt-i Hakk'dır söyledi maḥbûb-ı Hakk  
'Ālem-i ma' nîde çünki kıble-gāhım ol idi

### Şi'ir

#### Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün

- 1 Āl-i resüle muḥabbet hilkatimdir hem daḥi  
Anlarıñ zîkr [ü] şenāsı ziyetimdir hem daḥi
- 2 Hâk-i pây-ı tütıyası gözlerimde 'ayn-ı nūr  
Bu serimde tãc-ı pāk-i devletimdir hem daḥi
- 3 Çıkmadı kalbimden ašlā mâcerā-yı Kerbelâ  
Dā'imā tecdîd-i mâtem 'âdetimdir hem daḥi
- 4 Sînem üzre başdığı yirler ziyâret-gâh olur  
Āl-i evlada muḥabbet sünnetimdir hem daḥi
- 5 Kim ki sevmez Muşafâniñ neslini ihlâş ile  
Başmasın bu sîneme ol la'netimdir hem daḥi
- 6 Ol Yezîd kâfirlerine la'net itmek dem-be-dem  
Āl-i evlād-ı 'Alîye hürmetimdir hem-daḥi

21<sup>a</sup>

### Şi'ir

#### Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün

- 1 Ol cenâb-ı müste'āna minnetim var dā'imā  
Gice gündüz kulluğında gayretim var dā'imā
- 2 Ol ayağı başdığı yir gözlerimiñ sürmesi  
Āl-i evlād-ı resüle hürmetim var dā'imā
- 3 Bendedir mürşid-i kâmil bendedir kurb-ı vişâl  
Cümle halkı rāh-ı Hakk'a da'vetim var dā'imā
- 4 Sînem üstünde misâfir eylerim cânım gibi  
Hânedân-ı ehl-i beyte ülfetim var dā'imā
- 5 Mâcerā-yı Kerbelâya ağlayıp leyl [ü] nehâr  
La'net eylerim Yezîde 'âdetim var dā'imā
- 6 Olmuşam âzürde andan basmasın toprağıma  
Ol Yezîd-i bed-liqāya la'netim var dā'imā
- 7 Var idi şāh-ı cihânım göçdi çünki hüzn ile  
Hâzret-i Ya'kûb mişâli firkatim var dā'imā
- 8 Bî-çarâr oldum yanarım âteş-i hicrân ile  
Kalmadı şabra mecâlim miḥnetim var dā'imā

#### Dâder-i Pāk-i 'Azîzi

#### Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün

- 1 Ey şabâ luṭf eyle hâlim söyle git sırdaşıma  
Ol şeh-i mülk-i velâyet hâzret-i Bektâşıma
- 2 Şabr ile ḥablu'l-metîn-i şer'iden tıttım damân  
Her bela kim âsumândan nazil oldı başıma
- 3 Nâzenînim seyriñ ile ola kalbim şādumân  
Şüret-i pâkiñi nakş it gel bu merḳad taşıma
- 4 Eyledi cennet ta' accüb hüriler oldı hâzîn  
Firḳatiñle gözlerimden dökilen kan yaşıma
- 5 Ey muḥibbânım inâbe eyleyiñ ihlâş ile  
Ben kelâmu'llâhı taqdîm eyledim çardaşıma



21<sup>b</sup>

Şi'ir

Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün

- 1 Ey şabā var merkad-i pākini pūs it cān ile  
Olasıñ tā şād [u] mesrūr büy-ı müşk-efşān ile
- 2 Āsitān-ı devletin[i] bekleyen kemterlerin  
Kılmasıñ söyle ferāmüş luḫ ile iḥsān ile
- 3 Tütuben ḥablü 'l-metīn-i şer' iden dāmen daḫi  
On yedi erkāna bī' at gösterem meydān ile
- 4 Cem' olup gelsin ḥulūş-i pāk ile hep bende-gān  
Eyleyem ta' līm-i ādāb āyet-i Qur'an ile
- 5 Ol *elem a'hed ileykum* āyetiyle 'āmelim  
Eyledim mişāk-ı 'ahdi ḥazret-i Yezdān ile
- 6 Cedd-i pākımız Muḥammed Muştāfā vü Murtażā  
Cā-nişīn-i pāki oldum yol ile erkān ile
- 7 *El-belāu mu 'ekkelun* söyledi bi 'l-enbiyā  
Dönmezem hiçbir belādan cānımı ḳurbān ile
- 8 Cidde-i pākīzemizdir Fāḫimā ḫayru'n-nisā  
Ol şefiü 'l-ümme't oldu ḫüccet-i burhān ile
- 9 İftirākı āteşi bu ḳalbimi yakmaḫdadır  
Eylerem tecdīd-i mātem āh ile efḡān ile

Şi'ir

Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün

22<sup>a</sup>

- 1 Oldı gönüm bir periniñ āsitānından cüdā  
Yüzleri gül kākül-i 'anber-feşānından cüda
- 2 Meyl-i sükker eylemez çün bu ḳafesde ba' demā  
Tūḫ-i ḳalb-i ḫazīnim būsitānından cüda
- 3 Şerbet-i mev'ti içirdi bu felek devr eyleyip  
Kıldı ol şāh-ı cihānı ḫānumānından cüdā
- 4 Olmasıñ cāy-ı ta' accüb giryesi ma' şūmeniñ  
Nāleler kılmaḫ mı bülbül gül-sitānından cüdā
- 5 İftirākı āteşiyle zevce-i pākīzesi  
Aḡlamaz mı ḳāmet-i serv-i revānından cüda
- 6 Nev-şüküfte ḡonce tek şoldı şarardı dāderi  
Olma mı pejmürde bir ten düşse cānından cüdā
- 7 Aḡlamaz mı iftirākı derd ile hem-şiresi  
Kıldı devrān çünki yār-ı mihrībānından cüdā
- 8 Duḫter-i 'işmet-penāhı āh ile feryād ider  
Düşdi ol dürr-i ḫaḳīḳat baḫr-ı kānından cüdā
- 9 Virmeyiben zerre mühlet geldi ol peyk-i ecel  
Eyledi ferzendlerini sāyebānından cüdā
- 10 Bülbül-i bāḡ-ı velāyet nāle kılmaḫ mı 'aceb  
Gül ile nergis benefşe sünbülānından cüda
- 11 Çeşmine aḡlar çekiben aḡlasıñ Ya' ḳüb-ı dil  
Nūr-ı 'ayn-ı Yūsuf-ı devr [ü] zamānından cüdā